

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

25 JUNI 1970.

WETSONTWERP tot organisatie van een gerechtelijke stage.

VERSLAG
NAMENS
DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER WILLEMS.

DAMES EN HEREN,

Inleidende uiteenzetting
vanwege de Minister van Justitie.

De Minister heeft vooreerst gewezen op het tekort aan volwaardige kandidaten voor de gerechtelijke ambten, meer bepaald voor het ambt van openbaar ministerie. Dit tekort is de jongste tijd bijzonder scherp geworden ingevolge de benoeming van een groot aantal magistraten in de nieuwe arbeidsgerechten.

Een aanzienlijk aantal potentiële kandidaten wordt zonder twijfel van een loopbaan in de magistratuur afgehouden omdat zij om financiële redenen er niet kunnen aan denken zich bij de balie in te schrijven en ertoe genoopt worden onmiddellijk na het beëindigen van hun studies een bezoldigde betrekking te zoeken.

Het voorliggend wetsontwerp heeft tot doel, door het invoeren van een bezoldigde stage bij de parketten van de

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. — Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. — Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. — Belmans, Leys. — Havelange.

B. — Plaatsvervangers : de heren Chabert, Meyers, Remacle, Suykerbuyk. — Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — Lerouge, Olivier, Pede. — Raskin. — Laloux.

Zie :

718 (1969-1970) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 en 3 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

25 JUIN 1970.

PROJET DE LOI organisant un stage judiciaire.

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. WILLEMS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Exposé liminaire
du Ministre de la Justice.

Le Ministre a signalé tout d'abord la pénurie de candidats de valeur pour les fonctions judiciaires et, plus spécialement, pour le ministère public. Cette pénurie s'est particulièrement accrue tout récemment après la nomination d'un grand nombre de magistrats dans les nouvelles juridictions du travail.

De nombreux candidats en puissance renoncent sans doute à une carrière de magistrat parce que des motifs d'ordre financier les empêchent de s'inscrire au barreau et les contraignent à chercher un emploi rémunéré dès la fin de leurs études.

Le présent projet de loi tend à instaurer un stage rémunéré auprès des parquets des tribunaux de première ins-

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. — Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. — Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. — Belmans, Leys. — Havelange.

B. — Suppléants : MM. Chabert, Meyers, Remacle, Suykerbuyk. — Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — Lerouge, Olivier, Pede. — Raskin. — Laloux.

Voir :

718 (1969-1970) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 et 3 : Amendements.

rechtbanken van eerste aanleg en bij de arbeidsauditoraten de jonge licentiaten of doctors in de rechten toe te laten bewijs te leveren van hun bekwaamheid met het oog op een latere benoeming in de magistratuur.

De stagiairs worden immers in dezelfde wettelijke benoemingsvoorwaarden geplaatst als zij die aan de andere bij de artikelen 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek gestelde voorwaarden voldoen.

De stageperiode belooft ten hoogste drie jaar: de aanwijzing welke voor één jaar geldt, kan tweemaal hernieuwd worden.

Komen in aanmerking de licentiaten of doctors in de rechten die ten minste 22 jaar en ten hoogste 30 jaar oud zijn.

Door de minimumleeftijd op 22 jaar te stellen, wordt het mogelijk de betrokkenen eventueel tot substituut te benoemen; de vereiste leeftijd hiervoor is immers 25 jaar.

De Minister onderstreepte dat de andere kandidaten, bv. degenen die de balie gevolgd hebben, hoegenaamd niet van een benoeming worden uitgesloten.

Er is immers een maximumaantal vastgesteld, nl. 10 % van het aantal parketmagistraten voor het ganse land. Dat aantal zal schommelen tussen 30 en 35.

Daar de aanwijzing slechts voor één jaar geldt is het mogelijk :

1° niet geschikte kandidaten niet in hun ambt te bevestigen — aan de procureurs-generaal zullen richtlijnen gegeven worden om streng te zijn bij de beoordeling van de geschiktheid van de betrokkenen;

2° kandidaten die om de ene of andere reden niet wensen verder te gaan met de stage, na verloop van een jaar te laten heengaan.

De Minister legde er de nadruk op dat de stagiairs niet de hoedanigheid van magistraat bezitten; zij oefenen hun ambt uit in de schoot van de rechterlijke macht volgens de richtlijnen en de regels die door het hoofd van het parket waaraan zij zijn verbonden, worden vastgesteld.

Hij wees ook op de beperktheid in de tijd van deze wet, t.w. zes jaar te rekenen vanaf de dag van haar inwerkingtreding. Zo nodig, zal het Parlement worden uitgenodigd de geldigheidsduur van de wet te verlengen.

Ten slotte deelde de Minister mee dat het niet uitgesloten is dat de Nationale Raad van de Orde van Advocaten ermee zal instemmen dat de tijd van drie jaar die als stagiair bij de parketten wordt doorgebracht, gelijkgesteld wordt met twee jaar stage in de advocatuur.

De betrokkenen die zich na een volledige stage in de parketten laten inschrijven in de balie, zouden dus slechts één bijkomend jaar stage moeten doorlopen.

Algemene bespreking.

Een lid stelde twee vragen met algemene draagwijdte :

1. Er wordt bepaald dat het aantal stagiairs niet groter mag zijn dan een tiende van de formatie van de parketmagistraten: moet er dan niet voor gevreesd worden dat de aanwijzing van stagiairs slechts in bepaalde, d.i. grotere parketten zal gebeuren?

2. Daar de stage bij het parket een full-time betrekking is, zullen diegenen die na verloop van die stage zich als advocaat vestigen wegens het gebrek aan contact met de balie, met grote moeilijkheden af te rekenen hebben.

Moet daarom niet de voorkeur gegeven worden aan een systeem van half-time-stage, waarbij de betrokkenen én bij de balie én bij het parket werkzaam zijn?

tance et des auditorats du travail, stage qui permettra aux jeunes licenciés ou docteurs en droit de fournir la preuve de leurs capacités en vue d'une nomination ultérieure dans la magistrature.

Les stagiaires sont, en effet, placés dans les mêmes conditions légales de nomination que ceux qui remplissent les autres conditions prévues par les articles 191 et 195 du Code judiciaire.

La période de stage comporte au maximum trois ans: la désignation, valable pour un an, est deux fois renouvelable.

Entrent en ligne de compte les licenciés ou docteurs en droit âgés de 22 ans au moins et de 30 ans au plus.

La fixation de l'âge minimum à 22 ans permet de nommer éventuellement les intéressés substitués; l'âge requis pour cette nomination est, en effet, de 25 ans.

Le Ministre a souligné que les autres candidats, et notamment ceux qui ont été inscrits au barreau, ne sont pas du tout exclus de pareille nomination.

Un chiffre limite a, en effet, été fixé, à savoir 10 % du nombre des magistrats du parquet de l'ensemble du pays. Ce chiffre variera entre 30 et 35.

La désignation ne valant que pour un an, il sera possible :

1° de ne pas confirmer dans leurs fonctions les candidats inaptes; les procureurs généraux recevront des instructions les incitant à une appréciation sévère des capacités des intéressés.

2° de libérer, après une année, les candidats qui, pour l'un ou l'autre motif, exprimeraient le désir d'abandonner leur stage.

Le Ministre a insisté sur le fait que les stagiaires ne possèdent pas la qualité de magistrat et ne font qu'exercer des fonctions dans le cadre du pouvoir judiciaire, selon les directives et les règles fixées par le chef du parquet auquel ils sont attachés.

Il a souligné également le caractère éphémère de la loi: celle-ci n'aura qu'une durée de six ans à dater du jour de son entrée en vigueur. Au besoin, le Parlement sera invité à la proroger.

De l'avis du Ministre, il n'est nullement exclu que le Conseil national de l'Ordre des Avocats marque son accord sur l'assimilation des trois ans passés comme stagiaire dans les parquets à deux ans de stage au barreau.

Les intéressés qui voudraient s'inscrire au barreau après avoir accompli un stage complet dans les parquets, ne devraient donc accomplir qu'une année de stage complémentaire.

Discussion générale.

Un membre a posé deux questions de portée générale :

1. Le nombre de stagiaires ne peut dépasser un dixième de celui des magistrats de parquet. Ne faut-il pas craindre, dans ces conditions, que les stagiaires ne soient désignés que pour certains parquets, c'est-à-dire ceux d'une certaine importance?

2. Le stage auprès du parquet constituant un emploi à temps plein, ceux qui, à l'expiration de ce stage, voudront s'établir comme avocat, auront, à défaut de contact avec le barreau, à faire face à de sérieuses difficultés.

Ne conviendrait-il pas, dès lors, d'opter plutôt pour un système de stage à mi-temps, qui permettrait aux intéressés de partager leurs occupations entre le barreau et le parquet?

De Minister antwoordde dat de stagiairs een soort « pool » zullen vormen waaruit zal geput worden naar gelang van de noodwendigheden van elk parket. Er bestaat dan ook geen gevaar dat de kleinere parketten zouden benadeeld worden.

Het invoeren van een systeem van half-time-stage zou aanleiding geven tot een onzeggelijk groot aantal aanvragen. Dit is op zichzelf geen euvel. Wel mag gevreesd worden dat de part-time-stagiairs na verloop van tijd niet de weg van de magistratuur kiezen. Zulks zou dan niet stroken met het opzet van het ontwerp, nl. het aantrekken van jonge en goede krachten naar de magistratuur. Mogelijk kent de balie eenzellige bloedarmoede als de gerechtelijke ambten, maar dat probleem staat los van wat heden wordt nagestreefd. Bovendien zou het onbeperkt aanvaarden van part-time-stages tot misbruiken kunnen aanleiding geven. Zelfs al kan men voorhouden dat de Minister niet zou verplicht worden part-time-stagiairs te aanvaarden, dan moet men toch toegeven dat het past preciese en strakke normen te stellen.

Het is mogelijk dat de stagiairs die naar de balie overgaan in den beginne met moeilijkheden zullen af te rekenen hebben. In elk geval zullen zij het veel gemakkelijker hebben dan diegenen die pas afgestudeerd zijn.

Een lid wenste te vernemen hoeveel « gewone » benoemingen er jaarlijks in de magistratuur worden gedaan. Hij zou niet kunnen aanvaarden dat ingevolge het voorgestelde systeem de kansen tot benoeming van degenen die bij de balie werkzaam zijn, zouden verminderen.

Het lid zag niet goed in hoe de stagiairs — die geen magistratuur zijn — kunnen aangesteld worden om geheel of ten dele de publieke vordering uit te oefenen.

Hij kon er niet mee instemmen dat de voorzieningen van de sociale wetgeving in verband met de jaarlijkse vakantie niet toepasselijk zijn op de betrokkenen.

Een lid was van oordeel dat uit de tekst niet voldoende duidelijk blijkt dat de stagiairs geen recht op benoeming in de magistratuur kunnen doen gelden; men moet terzake betere waarborgen geven aan die leden van de balie die hoopten eerlang in de magistratuur benoemd te worden.

De heer Claes verklaarde niet te kunnen geloven dat doctors of licentiaten in de rechten, die nooit stage deden bij de balie, voortreffelijke magistraten zouden kunnen worden.

Hij meende dat de Minister in zijn keuze zal beperkt worden omdat zich alleen zullen kandidaat stellen diegenen voor wie vooral het financieel aspect doorslaggevend is.

Wegens hun gemis aan contact met het leven aan de balie, zal het hun ontbreken aan een gezond psychologisch inzicht in de maatschappij. Het is ook niet op de parketten dat hun sociaal gevoel tot ontwikkeling zal komen; men denke bv. aan de wijze waarop aldaar de wet op de probatie wordt toegepast.

Het lid stelde daarom voor een stelsel van half-time-stage in te voeren; hij diende een aantal amendementen in die zin in (*Stuk n° 718/2*).

Na één jaar én bij de balie én bij het parket werkzaam te zijn geweest, zullen de betrokkenen met kennis van zaken kunnen kiezen tussen balie en magistratuur.

Hij werd daarin bijgevallen door een ander lid dat van oordeel was dat men anders alleen zou kunnen beschikken over kandidaten die zich niet aan het leven van de balie kunnen aanpassen, m.a.w. tweederangskandidaten.

Stelt zich dan nog het probleem, aldus hetzelfde lid, of het mogelijk is dat iemand die aan de balie werkzaam is, een door het Rijk bezoldigde betrekking kan uitoefenen.

Le Ministre a répondu que les stagiaires formeront, en quelque sorte, un « pool » dans lequel il sera puisé selon les nécessités de chaque parquet. Les parquets moins importants ne risquent donc aucunement d'être désavantagés.

L'instauration d'un stage à mi-temps provoquerait une trop grande affluence de demandes. Ce n'est pas un inconvénient en soi. Il y a cependant lieu de craindre que, le moment venu, les stagiaires à mi-temps ne prennent pas la voie de la magistrature. Ceci ne répondrait pas à l'économie du projet, qui justement vise à attirer de jeunes et bons éléments vers la magistrature. Le barreau souffre probablement de la même anémie que la fonction judiciaire, mais ce problème est indépendant de celui que nous examinons aujourd'hui. D'autre part, l'acceptation illimitée de stages à mi-temps pourrait donner lieu à des abus. Bien que l'on puisse affirmer que le Ministre ne serait pas obligé d'agréer des stagiaires à mi-temps, il faut convenir que des normes précises et strictes s'imposent.

Il n'est pas exclu que les stagiaires passant au barreau rencontrent au début certaines difficultés. Elles seront toutefois moins graves que celles qu'auront à combattre les diplômés fraîchement émoulus de l'université.

Un membre a souhaité connaître le nombre de nominations « ordinaires » effectuées chaque année dans la magistrature. Il ne pourrait admettre que le système préconisé fasse baisser les chances de nomination de ceux qui suivent le barreau.

D'autre part, le membre ne voit pas très bien comment un stagiaire — qui n'est pas magistrat — peut être désigné pour exercer « tout ou partie de l'action publique ».

Il ne peut pas non plus admettre que les dispositions de la législation sociale relative aux vacances annuelles ne soient point applicables aux intéressés.

Selon un membre, le texte n'établit pas à suffisance que les stagiaires peuvent faire valoir des droits à une nomination dans la magistrature. Il convient de donner, en l'occurrence, des garanties plus sérieuses aux membres du barreau qui espéraient une nomination prochaine dans la magistrature.

M. Claes a déclaré qu'il lui était impossible de croire que des docteurs ou des licenciés en droit n'ayant jamais fait de stage au barreau puissent devenir d'excellents magistrats.

Il pense que le choix du Ministre sera limité du fait que seuls se présenteront les candidats attirés, en ordre principal, par l'aspect financier.

N'ayant aucun contact avec la vie de barreau, il leur manquera, psychologiquement parlant, une vue nette de la société. Et ce n'est pas dans les parquets que leur sens social parviendra à s'épanouir. Il suffit de songer à la façon dont la loi sur la probation y est appliquée.

C'est pourquoi le membre a proposé l'instauration d'un stage à mi-temps et a déposé une série d'amendements en ce sens (*Doc. n° 718/2*).

Après une année d'activité à la fois au barreau et au parquet, il sera donné aux intéressés de choisir, en connaissance de cause, entre ledit barreau et la magistrature.

Son opinion a été partagée par un autre membre, qui estime que, dans le cas contraire, on ne disposerait que de candidats incapables de s'adapter à la vie du barreau, c'est-à-dire de candidats de second ordre.

Le même membre a déclaré qu'un problème se posait encore : à savoir s'il est possible qu'une personne suivant le barreau peut exercer un emploi rétribué par l'Etat.

Een lid was het met de vorige sprekers slechts op een enkel punt eens, nl. dat de goede magistraten meestal moeten gezocht worden tussen diegenen die eerder gedurende een aantal jaren het beroep van advocaat hebben uitgeoefend.

Voor een systeem van half-time-stage was het lid evenwel niet te vinden.

Hij verklaarde zich te houden aan de tekst van het wetsontwerp, mits eventuele versoepeling evenwel van de bepalingen betreffende de onverenigbaarheden (art. 7).

**

De Minister antwoordde als volgt op de tussenkomsten van de verschillende leden :

Er is beweerd dat het stelsel van half-time-stage het de kandidaten zal mogelijk maken een goede keuze te doen. Er wordt echter uit het oog verloren dat voor een bepaalde categorie van personen de mogelijkheid om te kiezen tussen balie en magistratuur niet bestaat.

Hoeveel magistraten jaarlijks benoemd worden, kon de Minister niet onmiddellijk zeggen. Thans ligt het aantal benoemingen abnormaal hoog omdat de meeste magistraten die na de bevrijding werden benoemd, de leeftijdsgrens bereiken en moeten vervangen worden.

In normale omstandigheden ligt het aantal jaarlijkse benoemingen tussen 40 en 45.

De Minister kon niet akkoord gaan met diegenen die beweren dat alleen de balie de ideale school voor toekomstige magistraten is; hij wees er op dat de geest in de parketten niet meer dezelfde is als enkele decennia terug. De parketten zijn veel humaner geworden; met dit element moet rekening worden gehouden.

Een ander lid was niet te vinden voor een systeem waar de afgestudeerden tot een bezoldigde stage in het gerecht worden toegelaten zonder vooraf een zekere praktische juridische ervaring te hebben opgedaan bij de balie. Hij vroeg dat ook zou gedacht worden aan het belang van de rechts-onderhorigen. Het lid was weinig enthousiast voor het door sommige leden vooropgestelde systeem van half-time-stage. In elk geval, aldus het lid, zou alvorens een beslissing wordt genomen, dit probleem moeten onderzocht worden door de Raad van de Orde.

Hij herinnerde eraan dat in sommige parketten ambtenaren een niet-bezoldigde stage doormaken. Zij brengen de moed op om gedurende enige tijd een zware inspanning te doen waarvoor zij niet worden vergoed.

**

De Minister deed opmerken dat niet noodzakelijk kandidaten zullen aangewezen worden die pas zijn afgestudeerd.

Het principe dat aan de benoeming tot een ambt in de magistratuur een stage bij de balie moet voorafgaan, werd door de wetgever zelf in 1967 verzaakt (art. 194 van het Gerechtelijk Wetboek).

Terloops wees de Minister erop dat ter aanmoediging van de jonge advocaten eraan gedacht wordt een soort nationale kas op te richten. Aldus zou het mogelijk worden de diensten welke zij presteren bv. in het raam van de kosteloze rechtspleging, te vergoeden.

Een lid meende dat de afgestudeerden thans meer praktische ervaring hebben dan enkele jaren geleden; hij wees in dit verband op het voortreffelijk seminariewerk dat in de meeste universiteiten wordt geleverd. Het lid vroeg zich af of dit ene jaar stage bij de balie — cfr de amendementen van de heer Claes (*Stuk* n° 718/2) — nu ineens alle problemen zal oplossen.

Un membre a déclaré ne partager les vues des orateurs précédents que sur un seul point : il estime avec eux que la plupart des bons magistrats se trouvent parmi ceux qui, initialement, ont exercé pendant quelques années la profession d'avocat.

Il n'est toutefois pas partisan du système du stage à mi-temps.

Il a déclaré s'en tenir au texte du projet, moyennant cependant un éventuel assouplissement des dispositions relatives à l'incompatibilité (art. 7).

**

Aux interventions des différents membres, le Ministre a répondu comme suit :

On a prétendu que le système du stage à mi-temps permettrait aux candidats de faire un choix heureux. On a toutefois perdu de vue que, pour une certaine catégorie de personnes, la possibilité de choisir entre le barreau et la magistrature n'existe pas.

Le Ministre n'a pu citer d'emblée le chiffre annuel des nominations de magistrats. Pour le moment, ce chiffre est anormalement élevé, la plupart des magistrats nommés après la libération, atteignant la limite d'âge et devant être remplacés.

En des circonstances normales, ledit chiffre se situe entre 40 et 45.

Le Ministre n'a pu acquiescer aux paroles de ceux qui prétendent que seul le barreau est une pépinière idéale de futurs magistrats; il a fait remarquer que l'esprit régnant dans les parquets n'est plus celui d'il y a quelques dizaines d'années. Ceux-ci sont devenus beaucoup plus humains et il convient de tenir compte de cet élément.

Un autre membre n'est pas davantage partisan d'un système permettant aux jeunes diplômés d'accomplir un stage rémunéré dans une juridiction sans qu'ils aient acquis au préalable une certaine pratique juridique au barreau. Il a demandé de ne pas passer outre aux intérêts des justiciables. Il n'est pourtant pas favorable au stage à mi-temps, prôné par certains membres. Avant même qu'une décision ne soit prise en la matière, ce problème devrait, en tout cas, être examiné par le Conseil de l'Ordre.

Le membre a rappelé que, dans certains parquets, des fonctionnaires accomplissent un stage non rémunéré. Ils ont le courage de consentir pendant quelque temps un gros effort pour lequel ils ne sont pas rétribués.

**

Le Ministre a fait observer que ce ne seront pas nécessairement des candidats venant de terminer leurs études qui seront désignés.

Quant au principe selon lequel une nomination dans la magistrature doit être précédée d'un stage au barreau, il a été abandonné en 1967 par le législateur lui-même (art. 194 du Code judiciaire).

Le Ministre a fait remarquer incidemment qu'il est question d'instituer une sorte de caisse nationale destinée à encourager les jeunes avocats. Ce faisant, il serait possible de dédommager ceux-ci des services dont ils s'acquittent, par exemple dans le cadre de la procédure gratuite.

Un membre estime qu'actuellement les étudiants ont, au moment de terminer leurs études, plus d'expérience qu'il y a quelques années. Il s'est référé, à ce propos, aux travaux de séminaire organisés dans la plupart des universités, et s'est demandé si cette unique année de stage au barreau — cfr les amendements de M. Claes (*Doc.* n° 718/2) — va subitement résoudre tous les problèmes.

Een ander lid toonde begrip voor de amendementen van de heer Claes.

Het zou inderdaad niet wenselijk zijn pas afgestudeerden en uiteraard onervaren doctors en/of licentiaten in de rechten met meestal kiese opdrachten te belasten, waarbij soms een grote verantwoordelijkheid moet gedragen worden. Het lid was ook van oordeel dat het onderhavige wetsontwerp er kan op neerkomen voor de betrokkenen de weg naar de balie enger te maken. Het is een middel om de gerechtelijke loopbaan in het bereik te brengen van een groot aantal gegadigden en men maakt zich illusies als men meent dat zij die aan de stage in het parket beginnen, nog ooit naar de balie zullen overgaan.

De Minister was het met deze redenering niet eens: hij meende integendeel dat degenen die twee of drie jaar als stagiair bij een parket werkzaam zijn geweest, met veel meer gemak de moeilijkheden van het leven aan de balie zullen opvangen. Het zal hun ook niet veel moeite kosten om door een « patroon » in dienst genomen te worden.

Voor de leden van de balie die wensen naar de magistratuur over te gaan, houdt dit ontwerp geen enkel risico in, aldus de Minister.

Het aantal parket-stagiairs zal immers verre van voldoende zijn om alle plaatsen te bezetten.

Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Op dit artikel zijn twee amendementen ingediend.

De heer Van Lidth de Jeude is van oordeel dat het ontwerp eveneens van toepassing zou moeten zijn op stagiairs in de krijgssauditoraten (*Stuk n° 718/3*).

De Minister antwoordt dat dit geen bezwaar oplevert.

De heer A. Claes is van mening dat het ontwerp zou moeten voorzien in half-time-stages, zodat de stagiairs terzelfder tijd een stage als advocaat zouden kunnen doen.

Onder verwijzing naar de antwoorden die hij verstrekt heeft tijdens de algemene bespreking merkt de Minister nog op dat elk beroep zijn eisen stelt; de Regering zal speciale voorwaarden moeten bepalen de aanwerving van ingenieurs en geneesheren; de Minister moet hetzelfde doen voor de magistratuur en de aanneming van een dergelijk amendement zou het ontwerp ontzenuwen.

De Commissie neemt eenparig het amendement aan in verband met de stages in de krijgssauditoraten, maar verworpt met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding het amendement betreffende de half-time-stage.

Daar dit amendement verworpen is, vervallen de amendementen die door hetzelfde lid voorgesteld zijn op de artikelen 5, 6 en 7 (*Stuk n° 718/2*).

Het geamendeerd artikel 1 wordt, op één onthouding na, eenparig goedgekeurd.

Art. 2.

Dit artikel 2 wordt eenparig goedgekeurd na vervanging, in de Franse tekst, van de woorden « aux termes des » door het woord « conformément ».

Art. 3.

De tekst van dit artikel wordt aangepast ingevolge de in artikel 1 bedoelde toevoeging van stagiairs in de krijgssauditoraten.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt eenparig goedgekeurd.

Un membre s'est montré compréhensif à propos des amendements de M. Claes.

Il ne serait pas souhaitable, en effet, de confier à des docteurs et/ou licenciés en droit, qui viennent tout juste d'être diplômés et qui sont inévitablement inexpérimentés, des missions généralement délicates et impliquant parfois une grande responsabilité. D'après lui, le projet de loi risque de réduire, pour les intéressés, les voies d'accès au barreau. C'est un moyen de mettre la carrière judiciaire à la portée d'un nombre considérable de candidats. C'est une illusion de croire que ceux qui entament leur stage au parquet bifurqueront peut-être plus tard vers le barreau.

Le Ministre n'a pas pu partager ce point de vue. Il a estimé, au contraire, que quiconque a effectué deux ou trois années de stage dans un parquet, surmontera avec beaucoup plus d'aisance les difficultés de la vie du barreau. Il ne leur sera pas très difficile non plus de se faire engager par un « patron ».

D'après le Ministre, le projet de loi ne comporte aucun risque pour les membres du barreau désireux de passer dans la magistrature.

Il s'en faut, en effet, de beaucoup pour que le nombre des stagiaires de parquet puisse combler les vacances.

Discussion des articles.

Article premier.

Deux amendements ont été présentés à cet article.

M. Van Lidth de Jeude a estimé que le projet devrait également s'appliquer à des stagiaires dans les auditorats militaires (*Doc. n° 718/3*).

Le Ministre a répondu qu'il n'y avait aucun inconvénient à ce qu'il en soit ainsi.

M. A. Claes a estimé que le projet devrait prévoir des stagiaires à mi-temps, ce qui leur permettrait d'exercer en même temps un stage d'avocat.

Se référant aux réponses qu'il a données au cours de la discussion générale, le Ministre a encore fait remarquer que chaque profession a ses exigences; que le Gouvernement devra prévoir des conditions particulières pour le recrutement d'ingénieurs et de médecins; que lui-même doit en prévoir pour la magistrature et que ce serait déformer le projet que d'adopter pareil amendement.

La Commission a adopté à l'unanimité l'amendement relatif aux stages dans les auditorats militaires, elle a rejeté l'amendement relatif au stage à mi-temps par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Le rejet de cet amendement rend sans objet les amendements présentés par le même membre aux articles 5, 6 et 7 du projet (*Doc. n° 718/2*).

L'article premier amendé a été adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Art. 2.

L'article 2 a été adopté à l'unanimité, après remplacement des mots « aux termes des » par les mots « conformément aux ».

Art. 3.

Le texte de cet article a été adapté au fait de l'adjonction de stagiaires dans les auditorats militaires dont il est question à l'article premier.

L'article 3 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Art. 4.

De tekst van dit artikel wordt eveneens aangepast ingevolge de toevoeging van stagiairs in de krijgsauditoraten.

Artikel 8 van de wet van 7 april 1919 « tot instelling van rechterlijke officieren en agenten bij de parketten » bepaalt dat de rechterlijke officieren de hoedanigheid hebben van ambtenaar der rechterlijke politie en dat zij de procureur des Konings bijstaan; artikel 16 van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht bepaalt dat sommige officieren van gerechtelijke politie van het krijgsauditoraat afhangen.

Het geamendeerde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5.

Een lid merkt op dat de tekst niet geheel overeenstemt met de huidige toestand inzake de koppeling van de wedde aan het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

De Minister geeft toe dat op dat stuk een anomalie bestaat. Hij betoogt dat, ingevolge een circulaire van 29 juli 1968 en een beslissing van de Ministerraad, de Minister van Financiën op 3 maart 1970 een rondschriven gestuurd heeft in verband met de omwerking van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen tot het indexcijfer van de consumptieprijzen, waarin is bepaald dat het indexcijfer der consumptieprijzen dient te worden vermenigvuldigd met coëfficiënt 1,2988 in plaats van met de breuk 100/77.

In dat verband zou de in artikel 5 bedoelde wet van 12 april 1960 dienen te worden gewijzigd. In plaats van in dit ontwerp een nieuwe berekeningswijze te bepalen — die hoogstwaarschijnlijk onvolledig zou zijn daar de wijzigingen die in de wet van 12 april 1960 zullen worden aangebracht, nog niet bekend zijn — heeft de Regering er de voorkeur aan gegeven zich te houden aan de tekst die thans van toepassing is voor alle personeelsleden van het Rijk; deze tekst werd aangepast bij de circulaire van 3 maart 1970 en zal later in overeenstemming worden gebracht met de nieuwe wetgeving.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6.

De tekst van artikel 6, aangepast ingevolge de toevoeging van stagiairs in de krijgsauditoraten, wordt eenparig aangenomen.

Art. 7.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 8.

Een lid merkt op dat de stagiair, volgens de huidige redactie van dit artikel, aan de willekeur van de Minister overgelaten is. Daarom heeft hij voorgesteld artikel 8 te amenderen door aan het einde ervan de volgende woorden toe te voegen: « De Minister neemt een beslissing na de betrokkene te hebben gehoord ».

De Minister antwoordt dat hij met dit artikel het geval op het oog had waarin de stagiair onder de wapens zou worden geroepen.

De Minister is niettemin bereid te bepalen dat de stage kan worden geschorst « op verzoek van de betrokkene ».

In strijd met wat de auteur van het amendement schijnt te geloven is het artikel dus helemaal niet disciplinair bedoeld.

Art. 4.

Le texte de cet article a également été adapté au fait de l'adjonction de stagiaires dans les auditorats militaires.

La loi du 7 avril 1919 « instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets » prévoit en son article 8 que les officiers judiciaires ont qualité d'officiers de police auxiliaires du procureur du Roi; la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie prévoit en son article 16 que certains officiers de police judiciaire relèvent de l'auditeur militaire.

L'article 4 amendé a été adopté à l'unanimité.

Art. 5.

Un membre a fait remarquer que le texte n'est pas exactement conforme à la situation actuelle en ce qui concerne la liaison du traitement à l'indice général des prix de détail.

Le Ministre reconnaît qu'à cet égard il existe une anomalie. Il explique qu'à la suite d'une circulaire du 29 juillet 1968 et d'une décision du Conseil des Ministres, une circulaire du Ministre des Finances en date du 3 mars 1970 a prévu à propos du passage de l'indice des prix de détail au nouvel indice des prix à la consommation, que l'indice des prix à la consommation pouvait être multiplié par le coefficient 1,2988 plutôt que par la fraction 100/77.

A cet égard, la loi du 12 avril 1960 dont il est question à l'article 5 devrait être modifiée. Plutôt que de prévoir dans le présent projet une nouvelle manière de prévoir le traitement qui, dans l'ignorance des modifications que subira la loi du 12 avril 1960, sera plus que vraisemblablement incomplète, le Gouvernement a préféré s'en tenir au texte appliqué à l'heure actuelle à tout le personnel de l'Etat, texte aménagé par la circulaire du 3 mars 1970, et qui subira les modifications ultérieures légales requises.

L'article 5 a été adopté à l'unanimité.

Art. 6.

Le texte de l'article 6 adapté au fait de l'adjonction de stagiaires dans les auditorats militaires a été adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Un membre a fait remarquer que tel quel, cet article semble soumettre le stagiaire à l'arbitraire du Ministre. C'est pourquoi il a proposé d'amender l'article 8 par l'adjonction *in fine* des mots: « Le Ministre statue après avoir entendu l'intéressé ».

Le Ministre a répondu que cet article a été prévu pour le cas, notamment, où le stagiaire aurait été appelé sous les armes.

Le Ministre est cependant disposé à admettre qu'il soit précisé que le stage peut être suspendu « à la demande de l'intéressé ».

L'article n'a donc aucune portée disciplinaire comme semblait le croire l'auteur de l'amendement.

De Commissie valt het standpunt van de Minister bij en wijzigd de tekst dienovereenkomstig.

Het gewijzigde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Het hele geamendeerde ontwerp, zoals het hieronder voorkomt, wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag is eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

G. WILLEMS.

De Voorzitter,

A. DE GRUYSE.

La Commission s'est ralliée au point de vue du Ministre et le texte a été modifié en conséquence.

L'article 8 amendé a été adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet amendé, et tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. WILLEMS.

Le Président,

A. DE GRUYSE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

De Minister van Justitie kan tot het ambt van stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of bij een militair auditoraat licentiaten of doctors in de rechten aanwijzen die ten minste 22 jaar en ten hoogste 30 jaar oud zijn.

Die aanwijzing geldt voor een jaar; zij kan na advies van de gerechtelijke autoriteiten tweemaal worden vernieuwd.

Art. 2.

De stagetijd wordt aangemerkt als uitoefening van juridische ambten zoals bepaald in de artikelen 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 3.

Ieder jaar, vóór 31 juli, stelt de Minister van Justitie het aantal vast van de gegadigden die op grond van artikel 1 van deze wet kunnen worden aangewezen. Dit aantal mag niet groter zijn dan een tiende van de formatie voor de substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs en de substituut-krijgsauditeurs in het gehele land.

Art. 4.

De stagiairs zijn geen magistraten.

De stagiairs bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de krijgsauditeur hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur, maar mogen in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na een jaar stage kunnen zij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om de strafvordering geheel of ten dele uit te oefenen.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Le Ministre de la Justice peut désigner à des fonctions de stagiaires dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, des licenciés ou docteurs en droit, âgés de 22 ans minimum et de 30 ans au plus.

Cette désignation est valable pour un an; elle est renouvelable deux fois après avis des autorités judiciaires.

Art. 2.

La durée du stage est considérée comme équivalant à l'exercice de fonctions juridiques conformément aux articles 191 et 194 du Code judiciaire.

Art. 3.

Chaque année, avant le 31 juillet, le Ministre de la Justice fixe le nombre de candidats susceptibles d'être désignés sur base de l'article 1^{er} de la présente loi. Ce nombre ne peut dépasser le dixième du cadre prévu dans l'ensemble du royaume pour les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail et les substituts de l'auditeur militaire.

Art. 4.

Les stagiaires ne sont pas des magistrats.

Les stagiaires au parquet du procureur du Roi et au parquet de l'auditeur militaire sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaires respectivement du procureur du Roi ou de l'auditeur militaire, mais ne peuvent en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après un an de stage, ils peuvent être commissionnés par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer tout ou partie de l'action publique.

Art. 5.

De aangewezen stagiair ontvangt een jaarwedde van 164 182 frank, maandelijks na vervallen termijn betaalbaar.

De bijlagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegerekend, zijn op die wedde toepasselijk. De wedde volgt de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen overeenkomstig het bepaalde bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Die wedde is gekoppeld aan indexcijfer 110.

Al de voorzieningen betreffende de maatschappelijke zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de stagiairs toepasselijk.

Art. 6.

De procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de krijgswaarditeur kan ten aanzien van de gerechtelijke stagiair een voorstel tot beëindiging van de stage indienen. Daarbij zenden zij hun gemotiveerd advies aan de procureur-generaal of de auditeur-generaal, die het samen met hun beschouwingen aan de Minister van Justitie voorleggen.

De Minister beslist na de betrokkene te hebben gehoord.

Art. 7.

Het ambt van de stagiair aangewezen op grond van deze wet, is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking of met de uitoefening van een beroep.

Art. 8.

De Minister kan om gewichtige redenen de stage schorsen op verzoek van de betrokkene.

Art. 9.

De bevoegdheid van de Minister van Justitie om gerechtelijke stagiairs aan te wijzen, verstrijkt na een periode van zes jaar te lopen vanaf de inwerkingtreding van deze wet, onverminderd de mogelijkheid om aanwijzingen te vernieuwen overeenkomstig artikel 1.

Art. 5.

Le stagiaire désigné bénéficie d'un traitement annuel de 164 182 francs payable mensuellement, à terme échu.

Les allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont applicables à ces traitements. Le traitement est lié aux fluctuations de l'indice général du prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ce traitement est rattaché à l'indice 110.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable aux stagiaires.

Art. 6.

Le stagiaire judiciaire peut faire l'objet d'une proposition de cessation de stage de la part du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire. Celui-ci émet un avis écrit motivé, transmis au procureur général ou à l'auditeur général, lesquels le soumettent au Ministre de la Justice avec leurs considérations.

Le Ministre statue après avoir entendu l'intéressé.

Art. 7.

Les fonctions de stagiaires désignés sur base de la présente loi sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée ou profession.

Art. 8.

Pour des motifs sérieux, le Ministre peut suspendre le stage à la demande de l'intéressé.

Art. 9.

La faculté conférée au Ministre de la Justice de procéder à des désignations de stagiaires judiciaires cesse à l'expiration d'un délai de six années commençant à courir le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sans préjudice du pouvoir de procéder à des renouvellements de désignation conformément à l'article premier.